

## Mariakerke I.240.

1. cōnz dē ki.ḡns nē ste.kfō.lē zin zē.n zē sXō.
2. mē.ē vrint æ.z dē blu.mē gō.ēḡ giḡn
3. te.āwo.rdēX ēn spr.ānzā.ndērs nimrēr u.f me maḡi:n
4. dæ.ḡvn æ.s la.stēX wīrēk
5. up da sXē.p kre.ēn zē bēsXīēmēld bry.ēt
6. dēn tæ.mērma.n e. nē splētēr m zē.ē vi.r.ērē
7. dē sXī.ēpēr læktegē zēn lī.r.ēpn a.f
8. m di fabri.ḡē - æ.stēr ni.ts tē zi.n
9. kum i:r kīfōndēkēn
10. bō.ēs tapt ū.n.s fīr pīāntn bīr - pē.ā.ntfēs
11. brēḡd ū.n.s twi.r kilo. kri.ḡḡ - krikskēs
12. zēn me uldērs Xōvē.vn drē. li.ḡērs wen atXē-druḡkn
13. ε vērdriēgdēgē mē me. nē klēplē
14. kē zē.ē kniḡ gēzi.n
15. vū.stēnō.vn wō.r ni fe.l ēmi.ēr gēvi:rt
16. ḡbām bla.jē dak me.julḡdērē ni me:ēgō.ēn ēm bē.nē
17. kēn æ.tēki.ēk ni.ēdō.ēn zē.ēlē mō.ēt
18. dēn dī:m di.tēr kŭ.mt
19. ē ku.bē - ēḡ ku.bēnæ.ḡē - nē ku.ā.bējō.ērē
20. m.ā.ētḡē - sXō.w - ē wi:ē - of : ē wē:ē - mē.ēs (arch.) - tyēfær.ēḡbry.ēt - ēn cō.gē - nē pō.ēy - nē vliflē.ḡērē
21. dī(ē) kīrlē de. Xī.ēl dē wīrēlt fē.Xtn
22. ksal cō pē.ērḡkēs Xē.(v)n
23. ē.ḡglāntu fe.l a.ā.ē sXē.pn a.fbre.ḡḡ
24. ε e. fā.nzēle.vnēki.ēr - of : fa mē. le.vnēki.ēr ēm be.ḡē gū.t
25. ge. mē twi.ē bri:ē sti:ēn - bri:ērē - dē briētstē
26. da stā.mbe.ld ē stōētēr nīmi.ēr
27. dī. vā.ēnd e. ē le.vn lēk nē gry.ēḡn i.r.ērē
28. ly.sifē.ēr æ.z fēn dēn e.mēl nī. ble.vn
29. dē sXō.lki.ēndērz æ. me. dē mi.ēstrē nōēr dē zi.ē gēwe.st
30. kēḡ ka.nē tu.X ni ku.m: vy.ēr da.k Xērī.ē bē.nē
31. dē bi.ēstn drī.ḡḡkē gē.ērne lē.zō.ēt
32. ε. ēḡ ka.ni Xōē wē.ērkn - ε e. ke.lpē.nē
33. ste.k nēkīr nē ste.l m dī:m bē.smē
34. ni.ē - mē:tē ke.ēlz ē wō.rt ēr nīmēr gēspe.lt
35. alē - kē a.l twi. kīrn cōp ā. gēro.pm
36. di pēr æ.s ni rē.pē - dōēr zi.ēt nu.X nē wīḡē
37. zē zē wī.ēX nōr tlā.nt [kē.rn m
38. zē. ēm i.ēst sēḡ gē.ēt æ.lp upe.tn
39. ε zalt famēle.vni fē.rē brē:ēn
40. ḡæ.z dēn æ.lft fan ēr mē.ḡkwē.t
41. dē mā.n mu sen vra.wē - of : di vē.int mu se wē.f (platter) bēsXīēmēn
42. iēn dē sXē.ēldē zwēm.n æ.s Xōvō.ērle.k
43. tē nē ku.ēn umdatīr strērk æ.s
44. wē. mun dō.ēr dnē.ēlfan ē.n - ēḡ ḡōldērē dēn ā.ndērn æ.lft
45. æ.r.ḡp nēkīr da bē.d upē.r.fn
46. ū.nzē mē.tsēr æ.syē vē.ḡ uḡ ēn vi.ērknē
47. zē sprē.ēn umtfē.rstē vyēr ē wē.drī.ē
48. dēm by.ēmkwī.ēḡērē zal dēm by.ēm fī.ēntn
49. dū. i.ēst nēkīr dē vē.inster tu.
50. ḡbēḡ.ēntē klē.pm vyēr dē vru.Xmē.sē - dy.ēX-mē.sē - dē vē.spērs - tlō.f
51. ē sprī.ēwē - pā.ēræ.k - dē zō.c.kēn atḡbrē.dn (?) - | nēm bō.ḡēram bri:ēn | - -
52. dē sō.lō.ēḡn ēn ēr cō.ēr a.fXēsne.n
53. zēn vō.ēdēr ē.jām zē.s jō.ēr la.ḡk nōr tsXō.ēlē lō.ēḡē gō.ēn
54. kē.jām a.fXērō.ēt - zy. lō.ēḡē lā.stwō.ēḡēr tē gō.ēn
55. zaḡē (zulke) vē.ēzn ē zi.jē ni fe.lē lāsti.rē - of : fe.lali.rē | mē.ē zāmfv.ln = zandvale duiḡ |
56. ēardēnē pu.tn ēn zēni fe.lē wē.ēt
57. do.vmpulē stu fī.ēn dnē.ēt
58. iēmū.ēt æ.st nu.X tē ka.wt ume.tē ku.ētsembal tē spēn (= spelen)
59. di kē.ēsē ge. ēḡ klō.ēr lā.Xt
60. ε trō.kt an tḡē.ēt sē.ē stē.ēt
61. tā.ms - of : vrū.rē - kwa.mde ḡulder a.lē jō.ērnrē dē kī.ērēmē.sē
62. dī pu.ēḡēr zē - ū.nzi.ēr æ.s fōlmō.ēkt
63. gēt mē wēl gēzi. mōr gēn ētē.ē mē.ē nī: spro.ḡḡ
64. dē zwū.lmsī.ēln dōr wē.rē gō.ē zēn
65. gū.ē vandō.ē ni kō.ērtn
66. ē.ḡn zēzāldēr y.ēk Xīernē kō.ms
67. zē.ē mōtōr æs kapō.r.t - ε lēḡ(d) m pa.nē - ε zīēt fa.stē - of : fēḡy.ēt (in een gracht) - of : fēr-stē.r.lt (arch.)
68. te. nē wū.ērmen da.Xōwe.st fandō. ēn tē.s nē za.Xtn cō.vn
69. da ju.ētḡē ly.p bō.ērvuts
70. tē.z ēm bu:st fēn dē ka.nē
71. kwīaldēgē datē faktō:r nēm bri.f brū.Xt
72. kē pē.n a men ē.rte
73. kēn ka.n me. Xī.ēn twē.ēzdrē.vērz u.mēḡō.m
74. a.Xtēr tsXū.f (arch.) Xō.ēmē tḡē.ērd iēn dnfī: kē.rē lē:ēn - of : spa:ēn (spannen)
75. kē kā.rsēs - a.l vān vy.ēr dēnu.nē
76. dē zō.nē van dē kōnḡk e. yēk saldu.ēt Xōwe.st
77. wē.t.ē gi.ē bō.r:mō.ēkēr wōm
78. di ry.ēzn ē.n la:ē dy.ērns
79. kē gēly.ēvēr nit fan | wō.rē |
80. da kī.ēndēkē wā.z dy.ēt fy.ēr dā.nzēt kōm dyēpn ē.n
81. zēn y.ērēn ē.ēn zēn y:ē ly.ēpm
82. ēr dō.Xtērknē æ.s mē. nē kā.rf nōr ḡbu.ḡ brōambe.zē ḡōn trē.ḡḡ
83. tē. ēn spart atī li:ērē
84. i zēt.ēgē zēḡ ke.l o.r.pm - of : o.r.pānē (arch.)
85. tfulk su.X ni.ts ā.ndērz u.f Xē.ēld ēn rē.ḡdum - of : zē mu.stn ā.ndērs nījēn u.f Xē.ēld ēḡ ḡūt
86. u.lḡēr ke.l æ.z drī.ē van dndā:st | mŭ.ā.nt |
87. dī. wī.ēX ly.ēp krum - tē. nē gry.ēḡn umwī.ēX lā.stō.ēr
88. kē vōr dē klē.ēn ēn trumēlkē gēku.Xt
89. dē ḡrēḡnbū.k æ.s Xēstō.rvn van ēḡ kā.st i zēḡ ke.lē
90. zē li.ḡē was kō.rt æ ḡūt
91. fī.ēn dē sXā.w æ.zd bē:st - | sXō.dēwē. (arch.) |
92. nē ḡō.isXī.ḡērē mu. Xū. kō.ē mī.ēḡḡ
93. zuk nēkīr nōr mē.ēn u.t
94. ik wē. ni wōr daḡ dī.n ut mu ḡō.n u.ln

95. nə ku.lə kær.lðərə - æ.s Xu. fy.ər þbir  
 96. kmu.st u.səmbly.treŋkn vy.ər tē vørklu.r.kŋ  
 97. kmu i.əste.tn f.ən də stal vu:rn  
 98. mēm bru.rə wɑ.s mu.  
 99. də mæ.r.lkbur e. əŋ gry.ətə rŭ.ndə  
 100. di kl.ərə'mæ.r.lk æ.z dɑ.n æn zy:r - zæ.ntræme.  
 wə.rə  
 101. wə zun dī. pɑ.ət kə:ə vɑ.əln ə.pny.rə  
 102. tæ.z nə zy.stn - i e.tə pœ.nɪfjəz əp di. - siky:r  
 103. r- ku no.yt.ə lə.ətə | ə mənɪtsən |  
 104. m itu.ljən - zə.ndər br.ərgn di vir spə:ən  
 105. dɑ.rfdə gæ du.ər əp dɑ:ən  
 106. tē by.rəm æ.nz ə str.ək fan də brɑ:ə gəvə.ərn  
 107. gə mu.st ũns fə:lnəkɪr kum: kə:rn  
 108. əjæs fa lə.və gəkum.ə me əŋ gu. bɑ:zə | əm  
 puŋkskən = *wat weggestopt zit* |  
 109. di dər æ.s fam bu.kənənæt Xəmɔ:kt  
 110. ə gətra.u wə.f (*plat*) - of : ə gətra.udə vra.wə  
 (*burgert.*) mu kə:ənɪ:ən  
 111. kə i.r gæ.s Xəzə:it - mər twas Xɪ gu. su:ət  
 112. dəm bræ.ərə zæ.Xtat nu.X tē di:r æ.z um tē  
 bə:ən  
 113. bakŋ - iək bak - gæ bakt - ɛ bakt - baktɪr -  
 wə bakŋ - k̄baktəgə - gə baktəgə - jə.ɪ. baktəgə  
 - wə baktəgən - wə.ŋ gəbakŋ  
 114. bi.n - k̄bi. - gæ bi.t - jə bi.t - wə bi.n - gəmə  
 wə bi.n - iək bi.t.əgə - kə gəbo.r.n - æ.nzə zæ  
 y.rək Xəbo.r.n  
 115. tæ.z əŋ klæ.ɪntsən - mər tæ. ən fə.ntsən  
 116. gə kə.nd ir æ.ərs kræ.gən əp də mɑ:rt  
 117. ɛ e. əzɑ:ɪt:ɪtə əp mæ.r. zal pæ.zn  
 118. tmæ.snə zæ dat ɛ gələk ə.ə  
 119. tē wə.ərə vɛ.f prɛ.zn  
 120. ũ.nder dī:n i.əkələ.ərə lɪ.ən drə vel i.əkəls  
 121. twu.ətərə zɑ:l Xu.ŋ kə.r.kŋ - tkə.r.kt a.l  
 122. təjæs nɔ.Xru.r.nə - tnæs nɔX mər væs  
 Xəmɪt  
 123. mɑ.ənɛ.zə mɔ:kɪzə me. ən dɔ.rə van ən ɛɪ  
 124. dɑ byəmke zal dɔ.ər mər slæ.X kə:ə gru:ən  
 125. də pɑ.stər e. Xū. wən  
 126. də dœ.tsX æn ũ.nz a.w d.z a.fXəbrŭ.nt  
 127. də mæ.r.lk spæt d.t.ən ɔ.r van də ku.  
 128. də ku.strə lɑ.jt fy.ər də prɔsə.sə | də kra.z-  
 dɔ:ən |  
 129. də tre.mə van də kɑ.rtwɔ:əne bɑ:ən van  
 tXəwɪ.əXtə  
 130. sɔməXtə mæ.nsn snɑ.ŋn lə.j ɔldərənə.zə  
 131. sən æm zwart æm bla.w gəslɛ:n  
 132. də səs æ.s wɑ flɑ.w  
 133. də snrəw lɪ.Xtrəkə  
 134. tæ. ən iəwə gələ.n dak ə: gəzi.n ə.  
 135. ni.wpy.ətə wɔrd əŋ gy.ələ nɪ: stɑ.t  
 136. du.n - k̄dut - gə dūt - jə du.ət - wə dunt - gə  
 dūt - zə dunt - iək de.r - gə de.r - jə de.r -  
 wə de.ənt - gɔldər de.r - zə de.ənt - de.kɪkda.(də)  
 - datə mɔ.ərn de.t - dā.nzət mɔərn de.m  
 137. dy.əpm - ən dyəpkɪ.ət - ən dyəpfŭ.ntsə  
 138. dæ.r.sn - ɛ dæ.r.st - i dæ.r.stəgə - ɛ e. Xədɔ.sn  
 139. bīəndn - iək bīəndə - gæ bīənt - ə bīənt - wə  
 bīəndn - guldər bīənt - zə bīəndn - bīəntsə -  
 bŭntsə - kə gəbŭndn  
 140. *Locale landmaten* : də ru. - əŋ gəmæt (300 r.)  
 - ru. = 3,85 m<sup>2</sup> × 3,85  
 141. *Waternamen* : də kɑ.lə - tli.fkən - dəm brɑ.XsXə  
 vɔ.ərt

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ma.rjakɪərəkə*

*De inwoners heeten marjakɪərək(ə)nɔ:rs*

*Een bijnaam kennen zijn niet ; zij zeggen voor Vinderhoutte : vl.əndərætsXə ræ:ərs (reigers).*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.575.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də kl.ərəkə - kyələgəm - tsā.ndəkən - də vɛ.yuk - də brɑ.gə - an dən trækwiəX. Er zijn hier veel Gentsche inwielingen, voornamelijk an də kl.ərəkə, an dən trækwiəX en op kyələgəm ; zestien hier gehuisveste gezinnen en enkele zomervillabewoners spreken Fransch ; beschaafd wordt er niet gesproken ; de landbouwbevolking, vooral samengetrokken in de wijk Vijfhoek, bedraagt nog slechts een tiende van de bevolking ; de overgrote meerderheid zijn fabrieksarbeiders (± 900) en bedienden (een honderdtal) die gedeeltelijk te Mariakerke zelf, voornamelijk echter in de stad werkzaam zijn ; er zijn enkele bloemisten, en nogal veel groentenkweekers.

*Zegslieden.* 1. Mevr. Minoodt ; 55 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk Mariakerksch.

2. Juffr. Minoodt Madeleine ; 29 j. ; hier geboren en hier gemeenteontvangeres ; heeft buiten haar studie jaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier (dochter van 1) ; spreekt gewoonlijk Maria-kerksch.

3. Minoodt Gaston ; 28 j. ; hier geboren ; onderwijzer te Vinderhoutte maar dagelijks thuis ; heeft buiten zijn studie jaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier (zoon van 1) ; spreekt buiten de klas gewoonlijk dialect.